

# LE MOINE.

## (Der Mönch)

Pour voix de Basse-taille.

Paroles françaises de

Traduction allemande de

M<sup>r</sup> Emilien PAGINI.

N<sup>o</sup> 8.

M<sup>r</sup> CASTELLI.

(M. ♩ = 80)

**Allegro smanioso.**

CANTO.

PIANO.

The musical score consists of three systems. The first system shows the vocal line (CANTO) and piano accompaniment (PIANO) in a key of two flats (B-flat major/D minor) and 6/8 time. The piano part begins with a forte (*f*) dynamic. The second system includes the vocal line with the instruction "(avec angoisse) (angstvoll)" and "mezza voce". The lyrics are: "Pi - eux - - - - - sym - - - - - / O Herr - - - - - des". The piano accompaniment features dynamics of *ff*, *pp*, and *mezzof*. The third system continues the vocal line with lyrics: "- bole - - - - - où mon coeur - - - - - en dé - li - - - - re / Him - - - - - mels sieh mein Herz - - - - - tief ge - quä - - - - let". The piano accompaniment continues with various rhythmic patterns and dynamics.

(saccadé)  
(abgerissen)

*p*, e legato.

41

Heurte frois\_sé heurte froissé ses bat - te - ments im -  
Un - gestüm schlägt un - gestüm schlägt es ruft mein Mund dich

dimin. *p*

dimin. *p*

- purs O Christ - ban -  
an Ver - ban - - - ne den

*f* *p* *mezzof*

*f* *p* *mezzof*

- nis le dé - mon qui m'ins - pi - re  
Nä mon der mich jetzt be - see - let

cresc. *mezzof*

cresc.

son bras mau - dit per - ce ees som - - - bres  
er dringt er dringt durch die - se Mau - - - ern zu

*f* *p*

*f* *p*

murs.  
mir.

*ff* *p* *poco f*

*ff*

**Un poco meno mosso.**  
con dolore.

dolce

Pen\_sers d'amour en - i - vrantes i - ma -  
Der Lie - be Lust und ih - re hei - tern Bil -

*p* *p* *p*

- ges, ces - se - rez vous — de dé - vo - rer — mes —  
- der zer - flei - sehen mir — das sehnsuchts - vol - - le —

dolce.

sens? ce jeu - ne front qu'ont vieil. li les o -  
Herz es wagt das Blut in mei - nen A - dern

*cresc.* *dimin.* *p* *dimin.*

dimin.

- ra - ges tombe flé - tri comme au dé - clin des  
 wil - der ein frühes Grab öffnet mir bald der

dimin.

ans  
 Schmerz

poco sfz

dimin.

**Meno mosso.**

(avec onction)

(mit Salbung)

dolce  
 Ma - rie ô sainte  
 und du! Mut - ter der

morendo.

**pp** **Meno mosso.**

**p**

mè - re pri - ez pri - ez pour  
 Gna - de o fleh für mich bei -

dolce.

l'in\_sen\_sé; dé\_sar\_mez la co\_lè\_re du Sei\_gneur of\_fen\_

dei\_nem Sohn, dass mein Haupt er ent\_la\_de von der schweren Märter\_

se, du Seigneur offen\_sé du Seigneur of\_fen\_

-kron' von der Mär\_ty\_ver\_kron' von der Mär\_ty\_ver\_

*p* *rallentando.* *cresc.* *p* *crescendo.* *p* *cresc.* *p*

a Tempo.

se

-kron'

*pp* *pp* *rallentando e*

Allegro.

(2<sup>me</sup> COUPLET.) Mau\_dit le jour où cet\_te

(2<sup>e</sup> STROPHE.) Ver\_flucht der Tag der mich dem

*morendo.* *f* *f*

staccato.

voix ————— im - pi - - e a pro-non-cé  
Kreutz ————— ge - ge - - ben Fluch meinem Mund!

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of two flats. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, with a key signature of two flats. The music features staccato articulation.

legato.

a pro-non-cé le ter - ri - - ble ser-ment .  
Fluch meinem Mund wel - cher that den Schre - ckens-schwur.

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of two flats. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, with a key signature of two flats. The music features legato articulation and dynamic markings like 'dimin.' and 'f'.

dimin.

dimin.

Elle a ————— men - ti! le  
Ein Mei - - - neid war's die

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of two flats. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, with a key signature of two flats. The music features dynamic markings like 'p' and 'f'.

cresc.

mon — — — de c'est ma vi - - - e fo - lie a - mour  
Welt — — — mir ist mein Le - - - ben um - sonst um - sonst

Musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of two flats. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, with a key signature of two flats. The music features dynamic markings like 'cresc.' and 'f'.

cresc.

dimin.

voi - là voi - là voilà voi - là mon é - lé - ment  
 ich kann nicht kann nicht sie - gen ge - gen die Na - tur.

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a 'dimin.' (diminuendo) instruction. The lyrics are in French and German. The piano accompaniment includes dynamic markings of 'p' (piano) and 'ff' (fortissimo).

un poco meno mosso.  
 con dolore.

dolce.  
 Grâce ô mon Dieu!  
 Ver - zei - hung Herr

un poco meno mosso.

The second system continues the musical score. It features a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked 'un poco meno mosso' and the mood is 'con dolore'. The lyrics are in French and German. The piano accompaniment includes dynamic markings of 'p' (piano) and 'poco f' (poco fortissimo).

sous ce toit so - li - tai - - - re, bri - se je cède au far -  
 lass mich nicht län - ger lei - - - den und brich o brich mei - ne

The third system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are in French and German. The piano accompaniment includes dynamic markings of 'p' (piano).

- deau de mes fers;  
 Ket - ten ent - zwei

rends ton es - clave au  
 gib mich der Welt und

dimin.

cres.

p

dimin.

The fourth system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are in French and German. The piano accompaniment includes dynamic markings of 'cres.' (crescendo), 'p' (piano), and 'dimin.' (diminuendo).

clar-tés de la ter - re sous le ci - lice un  
 ih - ven-treu - den wie - der er - hö-re Gott mein

dimin.

cœur est aux en - fers  
 brüns - tig Angst - ge - schrei

poco sfz

dimin.

Ma -  
 und

morendo.

meno mosso.  
 (avec onction)  
 (mit Salbung)

dolce.

pp

meno mosso.  
 pp

- rie ò sain - te mè - re pri - ez pri -  
 dul Mut - ter der Gna - de o flet - h - für

dolce.



-ez pour l'in - sen - sé; dé - sar - mez la co - lè - re du Sei -  
 mich bei dei - nem Sohn, dass mein Haupt er ent - lu - de von der

-gneur ef - fen - sé, du Seigneur of - fen - sé  
 schweren Marter - kron' von der Mär - ty - rer - kron'

*p* *cres.* *p* *cres.*

rallentando. a tempo.

du Seigneur offen - sé  
 von der Mär - ty - rer - kron'

*p* *pp*

**Allegro.**

(3<sup>me</sup> COUPLET) Ap - pière ap -  
 (5<sup>te</sup> STROPHE) Fort fort von

rallentando e morendo. *f*

-rière im-pi-toy-a - - - ble chaî - ne!  
 mir ihr schweren Or - dens - ket - ten

staccato. *dimin.* *p*  
 à moi la vi - e, à moi la vie à moi la li - ber -  
 Freiheit und Le - ben Freiheit und Le - ben sie win - ken lo - ckend

*con vigore.*  
 - té. en son tor -  
 mir. Im Schooss der

- rent que le mon-de m'en - traî - ne en - i - vrez moi con - pes de vo - lupté  
 Lust will ich wie der mich het - ten sät - ti - gen sät - ti - gen je - de

- te fem - mes, dé - mons je - tez moi vos ma - gi - es à vos é - bats  
- gier drückt an den Bu - sen mich bühl - rische Frauen und lasst an mir

*es.*

mon cœur i - vre bon - dit; à moi les chants dans les fol - les or -  
nicht die Lieb' un - ver - sucht um - ar - met mich mir darf nun nicht mehr

- gi - es le se vis d'a - mour les chants les cris d'amour à moi à  
grauen her - bei zu mir und scherzt und lacht her - bei zu mir zu  
sempre accelerando.

*ff*

moi à moi à moi à moi à moi je suis mau -  
mir zu mir zu mir herbei zu mir ich bin ver -

dit!...  
flucht

p

rallentando - poco - a - poco - al

tr. tr. tr. tr.

coi 2 Pedali.

rallentando - poco / a - poco - / al - pp

1<sup>o</sup> tempo.

molto dolce. Ma - rie, ô sain - te mè - re pri -  
und du! Mut - ter der Gna - de o

pp  
senza pedali.

pp dolce.

- ez pri - ez pour l'in - sen - sé, dé - sar - mez la co -  
flieh für mich bei dei - nem Sohn dass mein Haupt er ent -

dolce.

- le - re du Sei-gneur of - fen - sé du Seigneur of - fen -  
- la - de von der schwe .. ren Mär - ter - kron' von der Mär - ty - rer -

crescendo. *p*

rallentando. a tempo.  
- sé du Seigneur of - fen - sé  
- kron' von der Mär - ty - rer - kron'

cres. *p* *pp*

crescendo. *p* *pp*

rallentando e morendo. *ppp*

*pp* 8<sup>a</sup> bassa

8<sup>a</sup>